

О ратификации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Азербайджанской Республики о сотрудничестве в области гражданской обороны, предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций

Закон Республики Казахстан от 13 января 2015 года № 278-V ЗРК

Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Азербайджанской Республики о сотрудничестве в области гражданской обороны, предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций, совершенное в Астане 6 октября 2010 года.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

Н. НАЗАРБАЕВ

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Республики Казахстан и Правительством Азербайджанской Республики о сотрудничестве в области гражданской обороны, предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций

**Вступило в силу 3 февраля 2015 года -
Бюллетень международных договоров РК 2015 г., № 2, ст. 18**

Правительство Республики Казахстан и Правительство Азербайджанской Республики, в дальнейшем именуемые Сторонами, стремясь укрепить традиционные дружеские отношения между двумя народами, признавая, что развитие сотрудничества между государствами Сторон в области гражданской обороны, предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций содействует повышению благосостояния и обеспечению национальной безопасности и х н а с е л е н и я , сознавая опасность, которую несут для государств Сторон чрезвычайные ситуации, учитывая пользу для государств Сторон обмена научно-технической информацией в области гражданской обороны, предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Предмет Соглашения

Настоящее Соглашение определяет взаимодействие Сторон в области гражданской обороны, предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций, обучения

специалистов в области чрезвычайных ситуаций по оказанию добровольной и взаимной помощи в случае катастрофы или иного бедствия.

Статья 2

Термины, используемые в настоящем Соглашении

Термины, используемые в настоящем Соглашении, имеют следующие значения:

Запрашивающая сторона - Сторона, которая обращается к другой Стороне с запросом о направлении групп по оказанию помощи, оснащения и материалов обеспечения ;

Предоставляющая сторона - Сторона, которая удовлетворяет запрос Запрашивающей стороны о направлении групп по оказанию помощи, оснащения и материалов обеспечения ;

группа по оказанию помощи - группа специалистов (в том числе военный персонал) , предназначенная для оказания помощи, обеспеченная необходимым оснащением;

чрезвычайная ситуация - обстановка на определенной территории, возникшая в результате аварии, катастрофы, стихийного или иного бедствия, которые повлекли или могут повлечь за собой человеческие жертвы, ущерб здоровью людей, окружающей среде и объектам хозяйствования, значительные материальные потери и нарушение условий жизнедеятельности людей ;

предупреждение чрезвычайных ситуаций - комплекс мероприятий, проводимых заблаговременно и направленных на максимально возможное уменьшение риска возникновения чрезвычайных ситуаций, сохранение здоровья и жизни людей, снижение размера ущерба окружающей среде и материальных потерь, в случае возникновения этих ситуаций ;

ликвидация чрезвычайных ситуаций - спасательные, аварийно-восстановительные и другие неотложные работы, проводимые при возникновении чрезвычайных ситуаций и направленные на спасение жизни и сохранение здоровья людей, снижение размеров ущерба и материальных потерь, а также на локализацию зон чрезвычайных ситуаций;

зона чрезвычайной ситуации - территория, на которой сложилась чрезвычайная ситуация ;

оснащение - материалы, технические и транспортные средства, снаряжение группы по оказанию помощи и личное снаряжение членов группы;

материалы обеспечения - материальные средства, предназначенные для бесплатного распределения среди населения, пострадавшего в результате чрезвычайной ситуации.

Статья 3

Компетентные органы

Стороны для реализации настоящего Соглашения назначают компетентные органы:
от Казахской стороны - Министерство по чрезвычайным ситуациям Республики
К а з а х с т а н ;

от Азербайджанской стороны - Министерство по чрезвычайным ситуациям
А з е р б а й д ж а н с к о й Р е с п у б л и к и .

Стороны незамедлительно уведомляют друг друга по дипломатическим каналам об изменениях названий своих компетентных органов и о передаче их функций другим органам.

Статья 4

Рабочая группа

1. Для реализации мероприятий по выполнению положений настоящего Соглашения Стороны учреждают рабочую группу по сотрудничеству в области гражданской обороны, предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций (далее -
р а б о ч а я г р у п п а) .

2. Состав, порядок работы и задачи рабочей группы будут определены компетентными органами Сторон.

Статья 5

Формы сотрудничества

Вся деятельность в соответствии с настоящим Соглашением осуществляется согласно национальным законодательствам государств Сторон и обуславливается наличием у каждой из Сторон необходимых средств. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения может осуществляться в следующих формах:

обмен информацией о прогнозировании, предупреждении и об оценке
ч р е з в ы ч а й н ы х с и т у а ц и й ;

обмен опытом организации подготовки населения к действиям в чрезвычайных ситуациях, в том числе по оказанию первой медицинской помощи;

организация взаимодействия заинтересованных государственных органов по предупреждению и ликвидации чрезвычайных ситуаций;

оценка риска для окружающей среды и населения в связи с возможными загрязнениями в результате промышленных аварий или катастроф природного
х а р а к т е р а ;

совместное планирование, разработка и осуществление научно-исследовательских проектов, обмен научно-технической литературой и результатами исследовательских работ, научно-методическими материалами, в-том числе в кадровой работе;

обмен информацией, периодическими изданиями, методической литературой, видео
- и ф о т о м а т е р и а л а м и ;

организация совместных конференций, семинаров, рабочих совещаний, учений и тренировок ;
подготовка совместных публикаций и докладов ;
подготовка, переподготовка, повышение квалификации и стажировка специалистов в области гражданской обороны, предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций ;
оценка оснащения и материалов обеспечения, используемых группами по оказанию помощи ;
оказание взаимной помощи при ликвидации чрезвычайных ситуаций ;
любые другие формы сотрудничества по взаимному согласию компетентных органов Сторон.

Статья 6

Сотрудничество между организациями и учреждениями

Стороны содействуют сотрудничеству между государственными органами, иными организациями, государств Сторон, осуществляющими деятельность в области гражданской обороны, предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций.

Статья 7

Условия приема представителей Сторон

Направляющая Сторона при участии в работе рабочей группы, не связанной непосредственно с оказанием помощи при ликвидации чрезвычайных ситуаций, несет расходы по проезду, проживанию и питанию своих представителей, а принимающая Сторона несет расходы по организации совместных конференций, семинаров, рабочих совещаний, учений и тренировок, а также по перемещению представителей направляющей Стороны на территории своего государства, если Стороны не договорились об ином.

Статья 8

Оказание помощи

1. Помощь при ликвидации чрезвычайных ситуаций оказывается Сторонами на основании официального запроса по дипломатическим каналам. В случае срочности такой запрос осуществляется устно и подлежит дальнейшему письменному подтверждению в кратчайшие сроки.

2. Запрос должен нести в себе всю информацию о характере чрезвычайной ситуации, о видах и объемах необходимой помощи.

3. Помощь при ликвидации чрезвычайной ситуации оказывается путем направления

Статья 10

Управление работами по оказанию помощи

1. Руководство группами по оказанию помощи осуществляется компетентным органом Запрашивающей стороны через руководителей этих групп.

2. Для выполнения задачи, установленной Запрашивающей стороной, группы по оказанию помощи Предоставляющей стороны остаются под исключительным руководством своих руководителей.

3. Члены групп по оказанию помощи Предоставляющей стороны имеют доступ ко всем местам для выполнения работ в зоне чрезвычайной ситуации, отмеченной Запрашивающей стороной.

Статья 11

Условия пересечения государственной границы и режим пребывания на территории государства Запрашивающей стороны

1. Каждая сторона для скорейшего прибытия групп по оказанию помощи, упрощает условия пересечения государственной границы.

2. Члены групп по оказанию помощи пересекают государственную границу государства Запрашивающей стороны через пункты пропуска, открытые для международного сообщения, по документам, удостоверяющим их личность. Руководитель группы должен иметь список членов группы по оказанию помощи и документ, выданный компетентным органом Предоставляющей стороны, подтверждающий его полномочия.

3. Члены групп по оказанию помощи обязаны во время их пребывания на территории государства Запрашивающей стороны соблюдать национальное законодательство этого государства. При этом они находятся под юрисдикцией государства Предоставляющей стороны в области трудового законодательства и связанных с ним вопросов. На военный персонал, входящий в состав групп по оказанию помощи, распространяется действие национального законодательства государства Предоставляющей стороны, регулирующего статус военнослужащего, в части трудовых правоотношений и социально-экономических гарантий.

4. Члены групп по оказанию помощи Предоставляющей стороны вправе носить свою униформу при ликвидации чрезвычайных ситуаций на территории государства Запрашивающей стороны.

5. Перемещение групп по оказанию помощи, перевозка их оснащения и материалов обеспечения осуществляются автомобильным, железнодорожным, водным или воздушным транспортом. Порядок использования указанных видов транспорта для оказания помощи определяется компетентными органами по согласованию с

соответствующими государственными органами.

6. Члены групп по оказанию помощи Предоставляющей стороны не могут ввозить на территорию государства Запрашивающей стороны оружие, боеприпасы и взрывчатые вещества.

Статья 12

Ввоз и вывоз оснащения и материалов обеспечения для оказания помощи при ликвидации чрезвычайных ситуаций

1. Оснащение и материалы обеспечения, ввозимые на территорию государства Запрашивающей стороны и вывозимые с территории государства Предоставляющей стороны для оказания помощи при ликвидации чрезвычайных ситуаций, освобождаются от таможенных пошлин, сборов и налогов. Таможенное оформление оснащения и материалов обеспечения производится в приоритетном порядке на основании уведомлений, выдаваемых компетентными органами.

2. Руководитель группы по оказанию помощи обязан иметь перечень ввозимого оснащения и материалов обеспечения, выданный компетентными органами Предоставляющей стороны.

3. Группам по оказанию помощи запрещается перевозить на территорию Запрашивающей стороны какие-либо предметы, кроме оснащения и материалов обеспечения.

4. После окончания работ по оказанию помощи ввезенное оснащение подлежит вывозу с территории государства Запрашивающей стороны. Если в силу особых обстоятельств не представляется возможным вывезти оснащение, оно может быть безвозмездно передано в качестве помощи компетентному органу Запрашивающей стороны на согласованных условиях. В этом случае необходимо уведомить таможенные органы Запрашивающей стороны, указав виды, количество и место нахождения передаваемого оснащения.

5. Медицинская группа по оказанию помощи прибывает со своим оснащением и материалами обеспечения. При необходимости оказания пострадавшим срочной медицинской помощи на территорию государства Запрашивающей стороны может быть ввезено необходимое количество медицинских препаратов, содержащих наркотические и психотропные вещества. В этом случае руководитель группы по оказанию помощи предъявляет таможенным органам Предоставляющей и Запрашивающей сторон декларацию о наличии медицинских препаратов, содержащих наркотические и психотропные вещества, с указанием их номенклатуры и количества.

6. Указанные медицинские препараты используются исключительно квалифицированным медицинским персоналом в соответствии с национальным законодательством государства Запрашивающей стороны и не подлежат передаче

Запрашивающей стороне. Запрашивающая сторона имеет право проводить проверки использования препаратов на месте их применения.

7. Неиспользованные медицинские препараты, содержащие наркотические и психотропные вещества, подлежат вывозу под таможенным контролем Запрашивающей стороны.

Статья 13

Использование воздушных судов

1. Компетентный орган Предоставляющей стороны сообщает компетентному органу Запрашивающей стороны о намерении использовать для оказания помощи воздушные суда. В случае согласия Запрашивающей стороны на использование воздушных судов, Предоставляющая сторона должна указать принадлежность, цель использования воздушных судов, в точности тип и опознавательные знаки, маршруты, количество членов экипажа, характер груза, места и время взлета и посадки воздушных с у д о в .

2. Запрашивающая сторона разрешает полет воздушных судов в определенный пункт на территории своего государства.

3. Национальное законодательство государства каждой из Сторон, касающееся воздушного передвижения, применяется, в частности при передаче информации о полетах органам, ответственным за воздушное сообщение. Полеты осуществляются в соответствии с правилами, установленными Международной организацией гражданской авиации и государствами Сторон.

Статья 14

Окончание работ

1. После окончания работ по оказанию помощи, когда Запрашивающая сторона возвращает Предоставляющей стороне предоставленное оснащение и материалы обеспечения, Запрашивающая сторона информирует лицо Предоставляющей стороны, ответственное за оснащение и материалы обеспечения, и компетентные органы П р е д о с т а в л я ю щ е й с т о р о н ы .

2. Предоставляющая сторона в надлежащем письменном порядке информирует Запрашивающую сторону в случае прекращения выделения оснащения и материалов обеспечения. В свою очередь, Запрашивающая сторона сообщает предоставленную информацию лицу Запрашивающей стороны, ответственному за оснащение и м а т е р и а л ы о б е с п е ч е н и я .

3. Решение Предоставляющей стороны об окончании работ немедленно вступает в силу и не подлежит оспариванию.

4. По окончании работ по оказанию помощи компетентный орган

Предоставляющей стороны направляет компетентному органу Запрашивающей стороны письменный доклад о проведенных работах. Компетентный орган Запрашивающей стороны направляет компетентному органу Предоставляющей стороны итоговый доклад о происшедшем, включающий в себя, прежде всего, характеристику промышленной аварии, катастрофы или стихийного бедствия, вид и объем полученной помощи, результаты проведенных работ.

Статья 15

Возмещение расходов

1. Запрашивающая сторона возмещает Предоставляющей стороне расходы, связанные с оказанием помощи, если Стороны не договорились об ином.

2. Предоставляющая сторона освобождается от платы за пролет, посадку, стоянку на аэродроме и взлет с него воздушных судов, а также от платы за аэронавигационные услуги.

3. Запрашивающая сторона возмещает расходы за топливо воздушных судов.

Статья 16

Возмещение ущерба

1. Запрашивающая сторона берет на себя расходы по компенсации в случае гибели или получения увечий членов групп по оказанию помощи, если такой ущерб нанесен в ходе выполнения работ по оказанию помощи. Компенсация выплачивается в виде пособия данному члену группы либо его прямым наследникам. Размеры компенсации определяются согласно национальному законодательству государства Предоставляющей стороны.

2. Запрашивающая сторона возмещает ущерб третьему лицу, не являющемуся членом групп по оказанию помощи, в случае нанесения ему ущерба группами по оказанию помощи при выполнении задач, связанных с оказанием помощи при ликвидации чрезвычайных ситуаций. Ущерб возмещается согласно положениям национального законодательства государства Запрашивающей стороны, которые применяются в случае нанесения ущерба при ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций природного и техногенного характера собственными силами.

3. Компетентные органы Сторон обмениваются всей необходимой информацией относительно работ, во время выполнения которых был нанесен ущерб, упомянутый в настоящей статье.

4. Вред, причиненный членом группы по оказанию помощи Предоставляющей стороны преднамеренно или по грубой небрежности, подлежит возмещению Предоставляющей стороной.

5. Условия и порядок возмещения ущерба Сторонами должны быть дополнительно

урегулированы договорами о возмещении вреда, заключаемыми между соответствующими органами и учреждениями государств Сторон.

Статья 17

Финансирование сотрудничества

Сотрудничество и оказание помощи в рамках настоящего Соглашения осуществляются в пределах средств, предусмотренных национальными законодательствами государств Сторон.

Статья 18

Использование информации

Информация, полученная в результате проводимой в рамках настоящего Соглашения деятельности, за исключением информации, не подлежащей разглашению в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон, публикуется и используется на основе обычной практики и предписаний каждой из Сторон.

Статья 19

Другие обязательства и международные договоры

Настоящее Соглашение не затрагивает права и обязательства государств Сторон, исходящие из других международных договоров, участниками которых являются их государства.

Статья 20

Разрешение споров

Споры и разногласия относительно толкования или применения положений настоящего Соглашения разрешаются путем проведения переговоров и консультаций между Сторонами.

Статья 21

Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение остается в силе до истечения шести месяцев с даты получения одной из Сторон по дипломатическим каналам письменного уведомления другой Стороны об ее намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

3. Изменения и дополнения в настоящее Соглашение вносятся по взаимному согласию Сторон, являются неотъемлемыми частями настоящего Соглашения и оформляются отдельными протоколами, вступающими в силу в порядке, предусмотренном пунктом 1 настоящей статьи.

4. Прекращение действия настоящего Соглашения не будет затрагивать осуществляемую в соответствии с ним деятельность, начатую, но не завершённую к дате прекращения его действия, если Стороны не договорятся об ином.

Совершено в городе Астана 6 октября 2010 года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, азербайджанском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения Стороны будут обращаться к тексту на русском языке.

*За Правительство
Республики Казахстан*

*За Правительство
Азербайджанской Республики*

За Правительство

Примечание

Р Ц П И !

Далее прилагается текст Соглашения на азербайджанском языке.